

SPANISH NEWSBITES, SEPT. 2, 2010



SNB is Back! - and This is Love



Hola! It's good to be back! (Although, as someone said, it was better to be away...) It's been a long hot summer, and sadly it's coming to an end. The cars are back in the streets of Madrid, and in a couple of weeks, when the kids go back to school, there'll be the usual chaos. We hope you had a good break - maybe you even had the chance to speak some Spanish during it! Anyway, your Spanish learning continues here. Today's SNB post hangs on the fact that they've made a new film, probably one of the biggest Spanish film of the year, about perhaps the greatest Spanish writer of all after Cervantes, Lope de Vega. First, one of his better-known poems, featuring lots of useful adjectives: then a little bit about the man. Enjoy! Un abrazo, Jonathan

"Esto es amor...", según Lope de Vega.

Desmayarse, atreverse, estar furioso,

áspero, tierno, liberal, esquivo,

alentado, mortal, difunto, vivo,

leal, traidor, cobarde y animoso;

no hallar fuera del bien centro y reposo,

mostrarse alegre, triste, humilde, altivo,

enojado, valiente, fugitivo,

satisfecho, ofendido, receloso;

huir el rostro al claro desengaño,

beber veneno por licor suave, olvidar el provecho, amar el daño;

creer que un cielo en un infierno cabe,

dar la vida y el alma a un desengaño;

esto es amor, quien lo probó lo sabe.

Preguntas:

-¿Cuántos adjetivos de este soneto conoces? ¿Cuál es tu preferido? -Si "lo has probado", ¿estás de acuerdo con Lope de Vega en que "esto es amor"?



Desde luego, Lope sabía de lo que hablaba. El Shakespeare español del siglo XVI tuvo una vida intensa en todos los sentidos: orígenes humildes, éxito en su juventud, dinero, amores de película, raptos de amantes, juicios, cárcel, exilio, batallas, conversión religiosa y un entierro de héroe nacional.

A este "monstruo de la naturaleza", según su contemporáneo Cervantes, el cine español le debía una película. Y aquí está: "Lope". Pero, ¿cómo contar una vida de libro Guinness en una hora y media? Porque Lope escribió cuatro novelas, más de 3.000 poemas y alrededor de 2.000 obras de teatro (algunas en una noche), tuvo 15 hijos -legítimos e ilegítimos- de trece mujeres y murió a los 72 años, una edad récord para la época.

La película que hoy se presenta en Madrid ha elegido el momento menos conocido de su biografía: la etapa previa al éxito. El joven Lope, interpretado por el actor Alberto Ammann, lucha por sus ambiciones, quiere ser el autor de teatro más importante de España. En estos años Lope conocerá también todas las caras del amor: la pasión con Elena Osorio primero y después con Isabel Urbina, con la que se casó.

A stylized, handwritten signature of Lope de Vega. The signature is written in a cursive script and includes the name 'Lope de Vega' followed by a decorative flourish.

En la España de la época, marcada por la ambición imperial y la inquisición, Lope fue ante todo un apasionado de la vida, un hombre libre y un gran innovador. Acabó para siempre con las reglas clásicas del teatro (separación entre comedia y tragedia, una sola historia, un solo lugar, un solo día...) Para Lope, el espectador es el rey y la variedad dentro de la historia la reina: más de una

acción, mezcla de llanto y risa, muchos lugares, muchos personajes, tiempos dilatados... En definitiva, la fórmula para cualquier historia hoy en día.

Glossary

según according to

Desmayarse, atreverse Fainting, being daring

áspero surly

esquivo elusive

alentado spirited

animoso cheerful

no hallar fuera del bien centro y reposo not finding peace and quiet outside the good. A rich, tricky phrase that could be translated in many ways.

altivo arrogant

enojado annoyed

receloso mistrustful

huir el rostro al claro desengaño turning your face from clear proofs of deceit

beber veneno por licor suave drinking poison as though it were smooth liquor

olvidar el provecho disregarding gain

a un desengaño to being disillusioned

quien lo probó lo sabe as whoever has tasted it knows

estás de acuerdo con do you agree with

Desde luego Of course

raptos kidnappings

juicios trials

monstruo de la naturaleza phenomenon of nature

libro Guinness the Guinness Book of Records

algunas some of them

etapa stage

con la que se casó whom he married

marcada por distinguished by

ante todo above all

un apasionado de la vida passionate about life

Acabó para siempre con he put an end forever to

mezcla a mixture

llanto y risa tears and laughter

tiempos dilatados in effect: extended periods of dramatic time

En definitiva In short

*